

## **Suzuki Connect naudojimosi sąlygos**

Šios Naudojimosi sąlygos taikomos Jūsų prieigai prie paslaugų ir naudojimuisi paslaugomis, teikiamomis per Suzuki Connect programėlę, įskaitant, be kita ko, tokioje programėlėje esančią programinę įrangą (toliau kartu – **Programėlė**), kurią valdo Magyar Suzuki Corporation (arba kuri valdoma jos vardu), buveinės adresas: 2500 Esztergom, Schweidel JOZSEF utca 52, Vengrija (toliau – **MSC, mes, mus** arba **mūsų**). Šiose Naudojimosi sąlygose įvardžiai **Jūs, Jūsų, Jums** ir **Jus** reiškia asmenį, kuris naudojasi Programėle arba prisijungia prie jos.

Prieiga prie informacijos, medžiagos, produktų ir paslaugų, pasiekiamų per Programėlę, galite pasinaudoti tik tuo atveju, jei esate Naudotojas (kaip apibrėžta šių Naudojimosi sąlygų 4.2 punkte). Prieš naudodamiesi Programėle atidžiai perskaitykite šias Naudojimosi sąlygas. Jūsų prieigai prie Programėlės ir naudojimuisi ja, taip pat informacijai, medžiagoms, produktams ir paslaugoms, pasiekiamoms per Programėlę, taikomos šios Naudojimosi sąlygos.

Jei nesutinkate laikytis šių Naudojimosi sąlygų, negalite prisijungti prie Programėlės ar naudotis ja. Programėlės elementams gali būti taikomos papildomos retkarčiais nurodytos sąlygos, tokios kaip programėlių parduotuvės, iš kurios atsisiunčiate Programėlę, sąlygos. Jūsų naudojimuisi tais Programėlės elementais bus taikomos tos papildomos sąlygos. Prieš naudodamiesi Programėlės elementais, kuriems taikomos tokios papildomos sąlygos, turėsite su jomis sutikti.

Šios Naudojimosi sąlygos sudaro sutartį tarp Jūsų bei MSC ir įsigalioja iš karto nuo to momento, kai užsiregistruosite Naudotoju. Po registracijos Jūs turėsite sutikti su šiomis Naudojimosi sąlygomis pažymėdami atitinkamą žymimąjį laukelį, kuris pasirodo tame proceso etape.

### **1. AIŠKINIMAS**

Šių Naudojimosi sąlygų skyrių pavadinimai yra tik informacinio pobūdžio ir neturi įtakos pagrindinių sąlygų aiškinimui.

### **2. ŠIŲ NAUDOJIMOSI SĄLYGŲ, PROGRAMĖLĖS IR TRANSPORTO PRIEMONĖS ĮRENGINIŲ PROGRAMINĖS ĮRANGOS PAKEITIMAI**

- 2.1 Mes galime pakeisti šias Naudojimosi sąlygas (įskaitant, be kita ko, siekdami užtikrinti saugumą ir teisinių ar norminių reikalavimų laikymąsi).
- 2.2 Apie numatomus pakeitimus informuosime Jus prieš protingą terminą el. paštu ir (arba) per Programėlę prieš įsigaliojant pakeitimams ir paprašysime Jūsų sutikti su šiais pakeitimais.
- 2.3 Tam tikromis aplinkybėmis gali prireikti, kad atsisiųstumėte atnaujintą Programėlės versiją, kad galėtumėte toliau pasiekti informaciją, medžiagą, produktus ir paslaugas, prieinamas per Programėlę.
- 2.4 Mes galime pateikti Jums Programėlės naujinius, įskaitant saugos naujinius, kurie yra būtini, kad Programėlė atitiktų reikalavimus pagal mūsų teisinius įsipareigojimus. Jei neįdiegsite mūsų Jums siūlomų naujinių, Programėlė gali nebeatitikti reikalavimų, o paslaugos gali veikt netinkamai arba būti nutrauktos. Mes nebūsime atsakingi už bet kokį Programėlės neatitikimą, atsiradusį dėl to, kad neįdiegėte atitinkamo naujinimo, su sąlyga, kad informavome Jus apie tokį naujinimą ir neįdiegimo pasekmes bei kad neįdiegimas neįvyko dėl mūsų pateiktų ydingo turinio ar klaidingų diegimo nurodymų.
- 2.5 Mes taip pat galime pateikti Jums kitus Programėlės naujinius, kurie nėra griežtai būtini, kad ji atitiktų reikalavimus, jeigu tam yra pagrįsta priežastis. Pagrįsta priežastis egzistuoja, jeigu naujinimas yra būtinas:

(i) pagerinti paslaugas; arba

(ii) užtikrinti jų sąveiką.

Apie bet kurį tokį naujinimą ir jo pakeitimus paslaugoms, teikiamoms per Programėlę, informuosime iš anksto. Naujinimas nesukels jokių papildomų išlaidų. Jeigu naujinimas neigiamai paveiks Jūsų prieigą prie Programėlės ar jos naudojimą daugiau nei nežymiai, remdamiesi 5.1. punktu Jūs turėsite teisę nemokamai nutraukti sutartį per 30 dienų nuo datos, kai Programėlės pakeitimai įsigalioja.

2.6. Mes galime atnaujinti Jūsų transporto priemonės įrenginių programinę įrangą. Tokių programinės įrangos atnaujinimų tikslai ir kitos detalės yra apibūdintos žemiau esančiame 1 priede, nebent mes informuotume jus kitaip.

### 3. PASLAUGOS

3.1 Paslaugų, kurias Jums suteikiame Programėlėje, rūšis ir pobūdį galite rasti Programėlės aprašyme „Apple App Store“ arba „Google Play Store“ ir Programėlėje prieš sutinkant su bet kuriuo mokesčiu, mokamu už šias paslaugas. Paslaugos taps prieinamos Jums sumokėjus licencijos mokestį. Informacija apie Jums teikiamas paslaugas bus aiškiai pateikta prieš pirkimą. Paslaugų pirkimas ir atšaukimas reglamentuojami pagal taikytinas „Apple App Store“ sąlygas (kurias galima rasti čia: <https://support.apple.com/lt-lt/118428>) arba „Google Play Store“ sąlygas (kurias galima rasti čia: [https://play.google.com/intl/ALL\\_uk/about/play-terms/](https://play.google.com/intl/ALL_uk/about/play-terms/)) (kartu – **Programėlių parduotuvės sąlygos**), priklausomai nuo to, kokioje programėlių parduotuvėje įsigijote programėlę. Prieš Jums sumokant licencijos mokestį ir prieš mums pradėdant teikti paslaugas, Jūsų bus paprašyta sutikti su šiomis sąlygomis.

3.2 Jūs patvirtinate ir suprantate, kad kai kurios paslaugos gali veikti tik tose vietose, kur tų paslaugų teikimui pasitelkėme trečiosios šalies tinklo teikėją, ir tik tuo atveju, jei trečiosios šalies tinklo teikėjas užtikrina techninį suderinamumą su Programėle, turi tinkamą aprėptį, tinklo pajėgumus ir yra pakankamas ryšio stiprumas tuo metu bei toje vietoje, kur bandote naudotis paslaugomis. Paslaugos, kurias teikiant naudojama buvimo vietos informacija, veikia tik tuo atveju, jei GPS palydovo signalai nėra blokuojami, yra prieinami toje vietovėje ir yra suderinami su Registruotos transporto priemonės (kaip apibrėžta 5.4 punkte) sistemomis ir (arba) Programėle. Taip pat trečiųjų šalių tinklų teikėjų sistemos ir tinklai yra nuolatinių technologinių pokyčių bei tobulinimo objektas. Mes nesuteikiame Jums jokio tinklo ryšio per Programėlę. Tokį ryšį užtikrina trečiosios šalies tinklo teikėjas.

3.3 Kad Programėle tinkamai veiktų, Jums gali tekti sutikti arba suteikti leidimus Programėlei pasiekti būtinas Jūsų išmaniojo telefono funkcijas, įskaitant:

(i) buvimo vietos duomenis; ir

(ii) iššokančių pranešimų (angl. *push notifications*) įjungimą.

### 4. REGISTRACIJA IR SLAPTAŽODŽIAI

4.1 Turite būti 18 metų amžiaus arba vyresni, kad galėtumėte prisijungti prie Programėlės arba naudotis ja, nebent Jums yra duotas Jūsų tėvų ar globėjų sutikimas prieiti ir naudotis Programėle.

4.2 Norėdami naudotis Programėle, turite būti užsiregistravę naudotoju (toliau – **Naudotojas**). Siekdami tapti Naudotoju, privalote užpildyti Programėlėje pateiktą registracijos formą su prašoma informacija ir sukurti prisijungimo vardą bei slaptažodį. Jūs patvirtinate ir sutinkate, kad esate atsakingi už savo prisijungimo duomenų konfidencialumo užtikrinimą ir kad būsite atsakingi už bet kokius mūsų ar bet kurio kito asmens ar subjekto patirtus nuostolius ar žalą dėl to, kad kažkas kitas pasinaudojo Jūsų prisijungimo duomenimis Jums nesiimant pagrįstų priemonių savo paskyros informacijos būtų saugumui ir konfidencialumui užtikrinti.

4.3 Naudotojas, būdamas pagrindinis Naudotojas, kuris užsiregistruoja Programėlėje (toliau – **Pagrindinis naudotojas**), taip pat gali pakviesti antrinį naudotoją (toliau – **Antrinis**

**naudotojas**) prisijungti prie savo paskyros vadovaudamasis Programėlėje pateiktomis instrukcijomis, o Antrinis naudotojas turi sukurti savo paskyrą kaip aprašyta aukščiau. Pagrindinis naudotojas gali apriboti Antrinio naudotojo teises Programėlėje. Antrinis naudotojas yra laikomas Naudotoju pagal šias Naudojimosi sąlygas, todėl jam taikomos šių Naudojimosi sąlygų nuostatos taip, lyg jis būtų Naudotojas.

## 5. NUTRAUKIMAS

- 5.1 Norėdami pasinaudoti teise nutraukti naudojimąsi Programėle pagal 2.5, 5.4, 17.1 ar 19 punktus jūs turite informuoti mus apie savo sprendimą nutraukti naudojimąsi: (i) jeigu pirkote per „Apple App Store“, per OS nustatymų skiltį; arba (ii) jeigu pirkote „Google Play Store“, per „Google Play“.
- 5.2 Bet kokios mokamos prenumeratos plano, jei toks yra, nutraukimą reglamentuoja taikomosios Programėlių parduotuvės sąlygos. Be to, abi šalys turi teisę nesutikti su bet koku prenumeratos plano automatinio pratęsimo atveju.
- 5.3 Abiejų šalių teisė nutraukti sutartį dėl svarbių priežasčių lieka nepakitusi.
- 5.4 Kai Naudotojas nebėra automobilio Suzuki, kuris buvo užregistruotas jo Naudotojo paskyroje (toliau – **Registruota transporto priemonė**), savininku (t. y. pardavus ar praradus transporto priemonę ir pan.), Naudotojas privalo nutraukti naudojimąsi Programėle, vadovaudamasis nurodymais Programėlėje arba savo paskyros interneto puslapyje pateiktomis instrukcijomis. Naudotojui nesilaikius šiame 5.4 punkte numatyto reikalavimo, mes turėsime teisę nedelsiant nutraukti Naudotojui per Programėlę teikiamas paslaugas.

## 6. ATSISAKYMO TEISĖ

### 6.1 Atsisakymo teisė

Jūs turite teisę atsisakyti šios sutarties per keturiolika (14) dienų nenurodydami priežasties. Atsisakymo laikotarpis baigiasi praėjus 14 dienų nuo sutarties sudarymo dienos. Norėdami pasinaudoti teise atsisakyti sutarties, turite informuoti mus (Magyar Suzuki Corporation, 2500 Esztergom, Schweidel JOZSEF utca 52, Vengrija, [info-suzukiconnect@suzuki.hu](mailto:info-suzukiconnect@suzuki.hu)) apie savo sprendimą atsisakyti šios sutarties pateikdami aiškų pareiškimą (pavyzdžiui, atsiųsti laišką paštu arba elektroniniu paštu). Galite pasinaudoti prisegta pavyzdine atsisakymo forma, tačiau ji nėra privaloma. Siekiant laikytis atsisakymo termino, pakanka, kad jūs išsiųstumėte pranešimą apie įgyvendinamą Jūsų teisę atsisakyti sutarties prieš pasibaigiant atsisakymo terminui.

### 6.2 Atsisakymo pasekmės

Jei atsisakysite šios sutarties, mes gražinsime Jums visus iš Jūsų gautus mokėjimus, įskaitant pristatymo išlaidas (išskyrus papildomas išlaidas, atsirandančias Jums pasirinkus kitą pristatymo būdą nei mūsų siūloma pigiausia standartinė pristatymo galimybė), nepagrįstai nedelsdami ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 14 dienų nuo tos dienos, kai buvome informuoti apie Jūsų sprendimą atsisakyti šios sutarties. Tokio mokėjimo gražinimą vykdysime naudodami tas pačias mokėjimo priemones, kurias pasitelkėte savo pirminės registracijos metu, nebent aiškiai sutikote kitaip. Bet kuriuo atveju Jums nereikės mokėti jokių mokesčių dėl tokio mokėjimo gražinimo.

### 6.3 Pavyzdinė atsisakymo forma

(šią formą užpildykite ir gražinkite tik tuo atveju, jei norite atsisakyti sutarties)

- Adresuota Magyar Suzuki Corporation, 2500 Esztergom, Schweidel JOZSEF utca 52, Vengrija, [info-suzukicinnnect@suzuki.hu](mailto:info-suzukicinnnect@suzuki.hu):

- Aš (mes), (\*), pranešu (-ame), kad aš (mes), (\*), atsisakau (atsisakome) savo (mūsų), (\*), sutarties dėl šios paslaugos teikimo,
- Užsakymo data (\*) / gavimo data (\*),
- Naudotojo (-ų) vardas, pavardė,
- Naudotojo (-ų) adresas,
- Naudotojo (-ų) parašas (tik jei ši forma pateikiama popieriniu formatu),
- Data.

## 7. JŪSŲ INFORMACIJOS TEIKIMAS

Pateikdami mums informaciją apie save, įskaitant, be kita ko, registruodamiesi Naudotoju, Jūs sutinkate:

- a) pateikti tikslią ir aktualią informaciją apie save bei prireikus ją nedelsiant atnaujinti, taip pat neteikti informacijos, kuria bandoma apsimesti kitu asmeniu;
- b) būti asmeniškai atsakingam už savo paskyros prisijungimo duomenis ir veiklą (įskaitant bet kurio kito asmens, kuriam leidžiate naudoti savo paskyrą, veiklą ir bet kurio Antrinio naudotojo naudojimąsi jo paties paskyra); ir
- c) pranešti mums apie bet kokį saugumo pažeidimą arba neteisėtą naudojimąsi Jūsų paskyra.

Jei pateikiate bet kokią informaciją apie save, kuri yra neteisinga arba netiksli, arba turime pagrįstą pagrindą įtarti, kad tokia informacija yra neteisinga arba netiksli, pasiliegame teisę sustabdyti arba nutraukti Jūsų, kaip Naudotojo, registraciją, atsisakyti teikti Jums paslaugas per Programėlę ir (arba) iš esmės ar iš dalies atsisakyti esamo ar būsimo Programėlės ar bet kurios jos dalies naudojimo.

## 8. ASMENINĖ INFORMACIJA

Programėlėje įrašyta asmeninė informacija bus naudojama remiantis mūsų Privatumo politikos nuostatomis, kurias galite rasti čia:

<https://wb01cs.sc.eur.connect.suzuki/portal/countryList?type=policy>.

## 9. AUTORIŲ TEISĖS, PREKIŲ ŽENKLAI IR NUOSAVYBĖS TEISĖ

9.1 Visas Programėlėje pateikiamas ar rodomas turinys, įskaitant, be kita ko, tekstą, grafiką, nuotraukas, vaizdus, judančius vaizdus, garsą, iliustracijas ir visas kitas Programėlėje esančias nuorodas ar medžiagą (toliau kartu – **Turinys**) išlieka išimtinę MSC arba jos licencijų turėtojų (kurie gali būti ir kiti Naudotojai) nuosavybe. MSC arba jos licencijų turėtojai turi ir išsaugo visas teises į Programėlę ir Turinį.

9.2 Visi MSC arba bet kurių su ja susijusių įmonių, partnerių, pardavėjų ar licencijų turėtojo prekių ženklai, paslaugų ženklai ir prekių pavadinimai, nepriklausomai nuo to, ar jie yra registruoti, ar ne, naudojami kaip Programėlės dalis arba kiek tai susiję su ja (įskaitant, be kita ko, jų įmonės pavadinimą ir jų įmonės logotipą) (toliau kartu – **Ženkla**), yra MSC arba jos dukterinių įmonių, partnerių, pardavėjų ar licencijų turėtojų prekių ženklai arba registruoti prekių ženklai. Negalite naudoti, kopijuoti, atgaminti, perpublikuoti, įkelti, skelbti, perduoti, platinti ar modifikuoti jokio Ženklo (įskaitant bet kokį Ženklo kaip operatyviąją nuorodą (angl. *hot link*) bet kurioje kitoje Programėlėje) be išankstinio raštiško mūsų sutikimo.

9.3 Suteikiame Jums ribotą, asmeninę, atšaukiamą, neperleidžiamą, nesublicencijuojamą ir neišimtinę teisę prisijungti ir naudotis Programėle bei jos Turiniu pagal šias Naudojimosi sąlygas. Programėlę ir Turinį mes Jums licencijuojame, o ne parduodame. Bet kokia

Programėlėje esanti programinė įranga licencijuojama tik objekto kodo formatu. Negalite naudoti Programėlės ar bet kokio Turinio kitais nei numatyta tikslais. Išskyrus atvejus, nurodytus kitur šiose Naudojimosi sąlygose, Jūs sutinkate, kad bet koks Programėlės ar bet kurio Turinio naudojimas ne pagal paskirtį yra vykdomas Jūsų pačių rizika, o MSC neprisiima atsakomybės už tokio netinkamo naudojimo pasekmes.

9.4 Jūs neturite ir negalite leisti jokiam kitam asmeniui keisti Programėlės ar bet kurio Turinio, kopijuoti, platinti, perduoti, rodyti, vykdyti, atgaminti, skelbti, licencijuoti, kurti antrinių kūrinių, perduoti, nuomoti, teikti paslaugų biuro ar pakaitinio naudojimosi (angl. *time-sharing*) paslaugas arba parduoti Programėlę ar bet kokį Turinį. Jūs taip pat neturite ir negalite leisti jokiam kitam asmeniui i) pašalinti ar sunaikinti bet kokių MSC ar bet kuriai trečiajai šaliai nuosavybės teise priklausančių žymų, kurie gali būti rodomi bet kuriuose Programėlės komponentuose arba bet kuriame Turinyje, arba ii) naudoti atvirkštinės inžinerijos būdu (angl. *reverse-engineer*), išardyti, dekompiliuoti, adaptuoti, dešifruoti ar kitaip bandyti arba faktiškai įgyti, gauti prieigą prie, peržiūrėti ar bet koku būdu naudoti visą ar dalį Programėlės pirminio kodo.

## 10. JŪSŲ ELGESYS

10.1 Jūs sutinkate laikytis visų įstatymų, taisyklių ir nuostatų, taikomų Jūsų prieigai prie Programėlės ir naudojimuisi ja.

10.2 Jūs sutinkate:

- (i) nenaudoti Programėlės jokiais neteisėtais būdais, jokiems neteisėtiems tikslams ar jokiais būdais, nesuderinamais su šiomis Sąlygomis, ar neveikti apgaulingai ar piktavališkai.
- (ii) naudodamiesi Programėle nepažeisti mūsų ar jokių trečiųjų asmenų intelektualinės nuosavybės teisių;
- (iii) naudodamiesi Programėle neperduoti jokios medžiagos, kuri yra šmeižianti, įžeidžianti ar kitaip nepriimtina;
- (iv) nepateikti kelių Naudotojų registracijos paraiškų vienam asmeniui;
- (v) nesiiimti jokių veiksmų, kurie trukdytų tinkamam Programėlės veikimui, pakenktų Programėlės saugumui ar kitaip sugadintų Programėlę ar bet kokią per Programėlę pasiekiamą medžiagą ar informaciją;
- (vi) nbandyti gauti neteisėtos prieigos prie bet kurios Programėlės dalies ar funkcijos, prie bet kurios kitos sistemos ar tinklo, prijungto prie Programėlės, prie bet kurio iš mūsų ar mūsų paslaugų teikėjų serverių arba prie bet kokių paslaugų, siūlomų Programėlėje ar per ją, įskaitant, be kita ko, įsilaužimą, slaptažodžio gavimą ar bet kokias kitas neleistinas priemones;
- (vii) netestuoti, nenuskaityti ir nbandyti Programėlės ar bet kurio prie Programėlės prijungto tinklo pažeidžiamumo ir neapeiti Programėlės ar bet kurio prie Programėlės prijungto tinklo autentifikavimo priemonių;
- (viii) nenaudoti jokių automatinių priemonių informacijai ar Turiniui iš Programėlės rinkti ar kitaip gauti prieigą prie Programėlės, įskaitant, be kita ko, pasitelkiant techninius įrankius, žinomus kaip robotai, vorai ar duomenų rinkikliai (angl. *scrapers*), be išankstinio mūsų leidimo;
- (ix) negauti ar kitaip nerinkti ir nesaugoti informacijos apie bet kurį kitą Programėlės naudotoją, įskaitant, be kita ko, el. pašto adresus; ir

- (x) netrukdyti ir netrikdyti Programėlės ar bet kurio prie Programėlės prijungto serverio ar tinklo veikimo arba neprieštarauti jokiems prie Programėlės prijungto serverio ar tinklo reikalavimams, procedūroms, politikai ar taisyklėms.

## 11. PROGRAMĖLĖS VEIKIMAS IR ŠIŲ NAUDOJIMOSI SĄLYGŲ NUTRAUKIMAS

11.1 Nei MSC, nei kuri nors jos dukterinė bendrovė neužtikrina, kad Programėlėje esančios funkcijos veiks nepertraukiamai ar be klaidų.

11.2 Mes pasiliegame teisę bet kuriuo metu savo nuožiūra, su įspėjimu arba be jo, atlikti bet kurį iš šių veiksmų:

- (i) pakeisti, sustabdyti arba nutraukti Programėlės ar bet kurios Programėlės dalies veikimą arba prieigą prie jos, arba sutartį tarp Jūsų ir mūsų pagal šias Naudojimosi sąlygas:

- dėl to, kad pažeidėte šias Naudojimosi sąlygas;- dėl įstatymų, valdžios institucijos ar kitos kompetentingos institucijos reikalavimų; ar

- dėl netikėtų techninių ar saugumo klausimų ar problemų; ar

- (ii) nutraukti įprastą Programėlės ar bet kurios Programėlės dalies veikimą, jei to reikia norint atlikti eilinius arba neeilinius priežiūros darbus ar ištaisyti bet kokią klaidą.

Jums pažeidus Naudojimosi sąlygas, mes nutrauksime Jūsų prieigą prie Programėlės ir šias Naudojimosi sąlygas tik po to, kai baigsis suteiktas atidėjimo laikotarpis arba po to, kai bus pateiktas įspėjimas. Tačiau atidėjimo laikotarpis ir (arba) įspėjimas nėra reikalingi, jeigu Jūs rimtai ir galutinai atsisakote vykdyti savo įsipareigojimus pagal šias Naudojimosi sąlygas arba jeigu, atsižvelgiant į Jūsų ir mūsų interesus, ypatingos aplinkybės pateisina šių Naudojimosi sąlygų nedelsiamą nutraukimą.

11.3 Nutraukus mūsų sutartį su Jumis pagal šias Naudojimosi sąlygas dėl bet kokios priežasties:

- (i) visos teisės, suteiktos Jums pagal šias Naudojimosi sąlygas, nedelsiant nustos galioti; ir

- (ii) privalote nedelsdami nutraukti bet kokią pagal šias Naudojimosi sąlygas leistiną veiklą, įskaitant, be kita ko, naudojimąsi Programėle.

11.4 Bet kuri šių Naudojimosi sąlygų dalis, kuri aiškiai ar numanomai įsigalios arba liks galioti mūsų sutarties su Jumis galiojimo termino pabaigos dieną ar vėliau, bus taikoma ir pasibaigus mūsų sutarčiai pagal šias Naudojimosi sąlygas. Ši sąlyga apima šiuos straipsnius:

1 straipsnis. Aiškinimas

4 straipsnis. Registracija ir slaptažodžiai

8 straipsnis. Asmeninė informacija

Punktai 9.1, 9.4 ir 2.3 Autorių teisės ir nuosavybės teisės

11straipsnis. Programėlės veikimas ir šių Naudojimosi sąlygų nutraukimas

12 straipsnis. Atsakomybė už patirtus nuostolius ar žalą

14 straipsnis. Taikytina teisė ir teismų jurisdikcija

15 straipsnis. Atskiriamumas

16 straipsnis. Neatsisakymas

18 straipsnis. Trečiųjų šalių teisės

22 straipsnis. Elektroninėmis ryšio priemonėmis perduodami pranešimai

23 straipsnis. Susisiekite su mumis

## 12. **ATSAKOMYBĖ UŽ PATIRTUS NUOSTOLIUS AR ŽALĄ**

- 12.1 Mūsų teikiamai Programėlei taikoma atitikties garantija, o tai reiškia, kad ji teikiama laikantis šių Naudojimosi sąlygų ir atitinkamų galiojančių įstatymų nuostatų visą Programėlės teikimo laikotarpį. Jeigu Jūs esate ES vartotojas, turite teisę į taikomas įstatymines garantijas Programėlės neatitikimo reikalavimams atveju.
- 12.2 Stengsimės užtikrinti, kad Programėlė būtų saugi ir patikima, kad joje nebūtų virusų ar kitų žalą darančių elementų (pavyzdžiui, į Programėlę galime įdiegti saugos funkcijų), tačiau negalime garantuoti, kad taip ir bus arba kad Jūsų įrenginys ar kitas skaitmeninis turinys nebus pažeistas. Jei nesugebėsime užtikrinti Programėlės saugumo ir patikimumo, o Jūs dėl Programėlės patirsite nuostolių ir (arba) žalą, susijusią su Jūsų įrenginiu ir (arba) kitu turtu, mes būsimės atsakingi už tuos nuostolius ir (arba) žalą. Tačiau mes neatsakysime už žalą, kurios galėtote išvengti vadovaudamiesi mūsų patarimu nemokamai įdiegti Jums siūlomą naujinimą, arba už žalą, atsiradusią dėl to, kad tinkamai nesilaikėte diegimo nurodymų, su sąlyga, kad informavome Jus apie naujinimą, jo neįdiegimo pasekmes ir kad atitinkamo naujinimo neįdiegimo priežastimi nebuvo mūsų pateiktų diegimo instrukcijų trūkumai, arba nepaisėte mūsų rekomenduojamų minimalių sistemos reikalavimų.
- 12.3 Kad būtų išvengta abejonių, jokia šių Naudojimosi sąlygų nuostata neapriboja arba nepanaikina mūsų atsakomybės už:
- (i) mirtį ar kūno sužalojimą, atsiradusį dėl mūsų aplaidumo;
  - (ii) sukčiavimą ar apgaulingą klaidinimą; ar
  - (iii) bet kokią kitą atsakomybę, kurios negalima panaikinti ar apriboti pagal galiojančius įstatymus.
- 12.4 Programėlė skirta tik asmeniniam ir privačiam naudojimui. Jei Programėlę naudosite bet kokiais komerciniais, verslo ar pardavimo tikslais, remdamiesi 12.3 punktu, mes neprisiimame atsakomybės už Jūsų pelno negavimą, verslo praradimą, verslo nutraukimą ar verslo galimybių praradimą. Tokiomis aplinkybėmis mes nedelsdami nutrauksime Jūsų naudojimąsi Programėle.
- 12.5 Registruotų transporto priemonių diagnostikos duomenys, kuriuos teikiame kaip transporto priemonės būklės patikrinimo dalį, apsiriboja konkrečia informacija, gaunama nuotoliniu būdu iš Registruotos transporto priemonės. Tokie diagnostikos duomenys skirti naudoti papildomai (o ne kaip pakaitalas) vykdant reguliarius rankiniu būdu atliekamus Jūsų Registruotos transporto priemonės patikrinimus. Programėlės ir jos funkcijų naudojimui neturėtų būti remiamasi vien nustatant Registruotos transporto priemonės būklę, saugą ir (arba) techninę apžiūrą. Pagal šias Naudojimosi sąlygas MSC neprisiima atsakomybės už bet kokius nuostolius, atsirandančius dėl su Registruota transporto priemone susijusių gedimų, kurie nėra sukelti Programėlės (dėl tokių gedimų turėtumėte pateikti pretenziją pagal Registruotos transporto priemonės pardavimo Jums sutartį). Mes nesuteikiame jokių garantijų dėl Programėlės funkcijos pranešti apie bet kokius Registruotos transporto priemonės defektus ar problemas. Naudotojas sutinka, kad tik jis bus atsakingas ir atliks reguliarius Registruotos transporto priemonės patikrinimus esant būtinybei ir bet kuriuo atveju ne rečiau, nei nustatyta naudotojo vadove ir taikytinuose teisės aktuose bei reglamentuose.

### 13. **NUORODOS Į TREČIŲJŲ ŠALIŲ INTERNETO SVETAINES / TREČIŲJŲ ŠALIŲ PASLAUGAS**

- 13.1 Programėlėje gali būti nuorodų į vieną ar daugiau trečiosioms šalims priklausančių interneto svetainių ir kito skaitmeninio turinio (toliau – **Susietos svetainės**). Susietų svetainių MSC nekontroliuoja ir mes nesame atsakingi už jokios Susietos svetainės turinį, įskaitant, be kita ko, bet kokias Susietoje svetainėje esančias nuorodas arba bet kokius Susietos svetainės pakeitimus ar naujinimus. Susietas svetaines teikiame Jums tik patogumo sumetimais, o bet kokios Susietos svetainės įtraukimas nereiškia, kad palaikome Susietą svetainę ar siejame ją su koku nors jos operatoriumi. Būkite atidūs apsilankydami bet kurioje Susietoje svetainėje ir atidžiai perskaitykite naudojimosi sąlygas bei privatumo politiką, susijusią su kiekviena Susieta svetaine.
- 13.2 Norint naudotis Programėle ir Turiniu, gali prireikti naudoti arba įsigyti programinę įrangą, aparatinę įrangą, informaciją ir (arba) kitą medžiagą, kuri nėra MSC nuosavybė arba kuri nėra jos sukurta ar pagaminta (toliau kartu – **Trečiųjų šalių medžiaga**). Trečiųjų šalių medžiagai gali būti taikomos papildomos jų atitinkamų licencijų turėtojų ar teikėjų sąlygos (kurias Jums reikės priimti prieš pradėdant naudotis Trečiųjų šalių medžiaga) ir tik Jūs (o ne MSC) būsite atsakingas už visų teisių ir licencijų, pagal atitinkamas sąlygas reikalingų bet kokiai Trečiųjų šalių medžiagai naudoti, gavimą.

### 14. **TAIKYTINA TEISĖ IR TEISMŲ JURISDIKCIJA**

- 14.1 Šios Naudojimosi sąlygos yra reglamentuojamos ir aiškinamos pagal Anglijos ir Velso įstatymus. Vis tik jei Jūsų nuolatinė gyvenamoji vieta yra kitoje Europos, ES ar EEE šalyje, privalomi šios šalies nacionaliniai vartotojų teisių apsaugos teisės aktai išliks nepakeisti ir bus toliau taikomi. Dėl bet kokio galimo ginčo galite kreiptis į Anglijos teismus arba į kompetentingus savo gyvenamosios vietos teismus.
- 14.2 Mes pageidaujame dalyvauti ginčų sprendimo procedūroje vartotojų taikinimo institucijoje, jei to esame reikalaujami pagal galiojančius Naudotojo šalies, kurioje jis prisijungia per Programėlę, įstatymus. Atsakingos naudotojų taikinimo institucijos jurisdikcijose, kuriose galioja tokia tvarka, yra išvardytos toliau pateiktame 2 priede. Jeigu tai nėra teisiškai privaloma, mes neketiname dalyvauti savanoriškose ginčų sprendimo procedūrose vartotojų arbitražo taryboje.

### 15. **ATSKIRIAMUMAS**

Kiekviena šių Naudojimosi sąlygų nuostata ar bet kuri jos dalis galioja atskirai. Jei kuris nors kompetentingos jurisdikcijos teismas arba atitinkama institucija nusprendžia, kad kuri nors nuostata ar bet kuri jos dalis yra neteisėta arba neįgyvendinama, ta nuostata ar jos dalis bus laikoma, kiek būtina, išbraukta. Likusios nuostatos (ir nuostatų dalys) liks galioti visa apimtimi.

### 16. **NEATSISAKYMAS**

Bet koks delsimas ar nesugebėjimas pasinaudoti teise ar teisių gynimo priemone pagal šias Naudojimosi sąlygas nereiškia mūsų atsisakymo tai padaryti ir mes pasilieiname teisę įgyvendinti jas vėliau.

### 17. **ŠIŲ NAUDOJIMOSI SĄLYGŲ PERDAVIMAS**

- 17.1 Mes galime perleisti savo teises ir pareigas pagal šias Naudojimosi sąlygas kitai organizacijai. Tokiu atveju mes Jums iš anksto apie tai informuosime (įskaitant, bet neapsiribojant, pranešimu per Programėlę). Jei nesutinkate su teisių perleidimu, galite bet kada nutraukti savo Programėlės narystę ir šias Naudojimosi sąlygas mums apie tai pranešdami 5.1 punkte nustatyta tvarka.
- 17.2 Jūs negalite perleisti savo teisių ir pareigų pagal šias Naudojimosi sąlygas jokiam kitam asmeniui ar organizacijai. Ši sąlyga netaikoma Jūsų piniginiam reikalavimui mūsų atžvilgiu ir



negalioja kitiems reikalavimams, jei mes neturime teisėto intereso atmesti teisių ir pareigų perleidimą arba jei Jūsų teisėtas interesas dėl teisių ir pareigų perleidimo nusveria mūsų gintiną interesą dėl atmetimo.

## 18. TREČIŲJŲ ŠALIŲ TEISĖS

18.1 Joks kitas asmuo, išskyrus Jus ar mus, negali reikalauti įvykdyti šių Naudojimosi sąlygų.

## 19. PASLAUGŲ PAKEITIMAS

Mes pasiliegame teisę keisti ir koreguoti savo paslaugas, kurias teikiame Jums Programėlėje. Jokie tokie pakeitimai ar pataisymai neturės neigiamo poveikio Programėlės atitikčiai reikalavimams ir nesukels Jums jokių papildomų išlaidų. Iš anksto informuosime Jus apie bet kuriuos tokius pakeitimus ar pataisymus.

Jei tokie pakeitimai ar pataisymai neigiamai paveiks Jūsų prieigą prie paslaugų ar naudojimąsi jomis daugiau nei nežymiai, remdamiesi 5.1 punktu turėsite teisę nemokamai nutraukti sutartį per 30 dienų nuo tos dienos, kai pakeitimai ar pataisymai įsigalioja.

## 20. BENDROSIOS NUOSTATOS

20.1 Šiose Naudojimosi sąlygose numatytos teisių gynimo priemonės yra kaupiamosios ir neatmeta jokių įstatymuose numatytų teisių gynimo priemonių.

20.2 Dokumentas, kuriame pateikiamos šios Naudojimosi sąlygos yra saugomas patvarioje laikmenoje vaizdo formatu, laikantis įprastai taikomų patikimų saugumo sąlygų. Galite ir primygtinai patariame bet kuriuo metu pasidaryti šių Naudojimosi sąlygų elektroninę atsarginę kopiją arba popierinį egzempliorių. Šiuo atžvilgiu šios Naudojimosi sąlygos bus laikomos Jūsų ir mūsų susitarimo įrodymu. Jūs pripažįstate, kad šio dokumento įrodomosios vertės negalima nugincyti vien dėl to, kad jis yra elektroninės formos.

## 21. PRANEŠIMAS IR PAŠALINIMAS

21.1 Jei manote, kad bet koks Turinys yra šmeižikiškas, nepadorus, pažeidžiantis intelektualinės nuosavybės teises arba yra kitaip neteisėtas, galite apie tai pranešti atitinkamos šalies Suzuki platintojui (-ams) / atstovybei savo šalyje (kontaktus galite rasti čia: <https://www.globalsuzuki.com/globallinks/>) (toliau – **Pranešimo pateikimo tvarka**).

21.2 Pateikdami tokį pranešimą nurodykite kuo daugiau informacijos, taip pat pažymėkite bet kokias teises, kurios, Jūsų manymu, buvo pažeistos, Programėlėje nurodykite įžeidžiantį turinį, kad galėtume jį rasti, išdėstykite priežastis, kodėl manote, kad turinys yra šmeižikiškas, nepadorus, pažeidžiantis intelektualinės nuosavybės teises ar kitaip neteisėtas, bei pateikite savo kontaktinius duomenis.

21.3 Atsakysime kiek įmanoma greičiau. Prieigą prie turinio, dėl kurio skundžiamasi, galime pašalinti arba apriboti prieigą prie jo, vadovaudamiesi Pranešimo pateikimo tvarka.

## 22. ELEKTRONINĖS RYŠIO PRIEMONĖS PERDUODAMI PRANEŠIMAI

22.1 Jūs sutinkate, kad MSC gali siųsti Jums pranešimus apie Jūsų paskyrą, Programėlę ir (arba) šias Naudojimosi sąlygas elektroniniu būdu, skambučiais, SMS žinutėmis ar teksto žinutėmis, el. paštu, skelbimu Programėlėje arba kitaip raštu. Gali būti taikomi standartiniai mobiliojo ryšio, pranešimų ar duomenų įkainiai, o Jūs esate atsakingi už visus pritaikytus mokesčius. Jūs sutinkate, kad visi susitarimai, pranešimai, atskleidimai ir kita informacija, kurią Jums siunčiame elektroniniu būdu, atitinka visus teisinius reikalavimus dėl tokių pranešimų rašytinės formos tiek, kiek tai leidžiama pagal įstatymus. Jūs sutinkate, kad galime siųsti Jums pranešimus siekdami įspėti apie Programėlės pakeitimus ar papildymus arba kitais tikslais, kurie, mūsų nuomone, yra tinkami ir leidžiami pagal įstatymus. Bet koks elektroninis pranešimas laikomas gautu per 24 valandas nuo to laiko, kai jį Jums išsiunčiame. Galime

daryti prielaidą, kad gavote bet kokius paštu išsiųstus pranešimus praėjus 3 darbo dienoms nuo jų išsiuntimo.

23. **SUSISIEKITE SU MUMIS**

23.1 Jei turite klausimų apie šias Naudojimosi sąlygas, susisiekite su Suzuki platintoju (-ais) (pardavėju (-ais)) savo šalyje. Suzuki platintoją (-us) (pardavėją (-us)) savo šalyje galite rasti čia: <https://www.globalsuzuki.com/globallinks/>.

23.2 Šios Naudojimosi sąlygos paskutinį kartą buvo atnaujintos 2025 m. rugsėjo 12 d.

## 1 priedas

(a) ~ (e) skyriai toliau lentelėje pateikia detales apie šiuos elementus dėl jūsų automobilio programinės įrangos atnaujinimų:

- (a) atnaujinimų tikslą;
- (b) bet kokie transporto priemonės funkcijų pakeitimai, įvykę dėl atnaujinimų;
- (c) numatomą laiką, reikalingą pabaigti atnaujinimų įvykdymą;
- (d) bet kokius automobilio funkcionalumus, kurie gali būti neprieinami atnaujinimų įvykdymo metu; ir
- (e) bet kokias instrukcijas, kurios gali padėti automobilio naudotojui saugiai įvykdyti atnaujinimus.

(a)	<ul style="list-style-type: none"> <li>(i) pradėti jūsų Programėlės naudojimą</li> <li>(ii) nutraukti ar sustabdyti jūsų Programėlė naudojimą</li> <li>(iii) jūsų automobilio informacijai surinkti</li> <li>(iv) atnaujinti jūsų automobilyje esančių transporto priemonės įrenginių nustatymus, kaip nurodyta (i) ~ (iii) punktuose pirmiau, po to, kai šie įrenginiai pakeičiami servise</li> </ul>
(b)	<p>(kiekvienas (i) ~ (iv) punktų papunktis (a) skyriuje pirmiau atitinka šiame skyriuje (b) tuo pačiu numeriu nurodytą punktą)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) įjungti jūsų automobilyje esančių transporto priemonės įrenginių ryšio funkcijas</li> <li>(ii) išjungti jūsų automobilyje esančių transporto priemonės įrenginių ryšio funkcijas</li> <li>(iii) atnaujinti jūsų automobilyje esančių transporto priemonės įrenginių nustatymus dėl automobilio informacijos rinkimo</li> <li>(iv) taip pat, kaip nurodyta (a) skyriuje pirmiau</li> </ul>
(c)	Laikas, reikalingas atsisiųsti ir atnaujinti programinę įrangą priklauso nuo ryšio kokybės, tinklo pajėgumų ir transporto priemonėje esančių įrenginių būklės. Todėl laikas, reikalingas įvykdyti atnaujinimams gali varijuoti nuo kelių minučių iki kelių valandų.
(d)	Jūs galite saugiai naudoti kitas automobilio funkcijas, kurias turi transporto priemonės įrenginiai atnaujinimų įvykdymo metu.
(e)	Taip pat, kaip nurodyta (d) skyriuje pirmiau

## 2 priedas

### Čekijos Respublika

Čekijos prekybos kontrolės tarnyba, kurios buveinė yra Štěpánská 567/15, 120 00 Praha 2, [www.coi.cz](http://www.coi.cz).

### Estija

Estijos vartotojų ginčų komitetas

El. p. [avalduis@komisjon.ee](mailto:avalduis@komisjon.ee)

Adresas: Endla 10A, 10122 Talinas

Interneto svetainė <https://ttja.ee/en/consumer-disputes-committee>

### Suomija

Suomijos vartotojų ginčų taryba

Hämeentie 3

P. d. 306

00531 HELSINKIS

Tel. +358 29 566 5200

### Lietuva

Valstybinė vartotojų teisių apsaugos tarnyba (VVTAT)

Vilniaus g. 25, 01402 Vilnius, Lietuvos Respublika

Interneto svetainė [www.vvtat.lt](http://www.vvtat.lt)

### Liuksemburgas

Nacionalinė vartotojų mediacijos tarnyba (pranc. *Service national du Médiateur de la consommation*)

Adresas: Ancien Hôtel de la Monnaie, 6 rue du Palais de Justice, L-1841 Liuksemburgas.

Tel. +352 46 13 11

Faks. + 352 46 36 03

El. p. [info@mediateurconsommation.lu](mailto:info@mediateurconsommation.lu)

### Švedija

Nacionalinė vartotojų ginčų komisija (šved. *Allmänna Reklamationsnämnden* arba *ARN*). Žr. interneto svetainėje <https://www.arn.se/>.

## Suzuki Bendrosios dalijimosi duomenimis sąlygos

Įsigalioja nuo 2025 m. rugsėjo 12 d.

Šios sąlygos („Sąlygos“) taikomos jūsų prieigai prie duomenų ir jų naudojimui, kuriuos jums pagal Reglamentą (ES) 2023/2854 („Duomenų aktą“) pateikia Suzuki Motor Corporation, kurios buveinė yra 300 Takatsuka-Cho, Chuo-ku, Hamamatsu-shi, Shizuoka-ken, Japonija („Duomenų turėtojas“). Terminas „jūs“ šiame dokumente reiškia fizinį ar juridinį asmenį, kuris paprašė dalytis duomenimis pateikdamas prašymo formą Duomenų turėtojo interneto svetainėje\* („Forma“) arba kitu būdu („Naudotojas“). Duomenų turėtojas ir Naudotojas toliau vadinami atskirai – „Šalis“, o kartu – „Šalys“.

\* Forma prieinama adresu [https://www.globalsuzuki.com/cookies/confirm/index\\_datasharing.html](https://www.globalsuzuki.com/cookies/confirm/index_datasharing.html)

### **1. Produktai / susijusios paslaugos**

Šios Sąlygos taikomos:

- (a) šiems prijungtiems produktams („Produktai“): SUZUKI markės automobiliai, motociklai ir užbortiniai varikliai; ir
- (b) šioms susijusioms paslaugoms („Susijusios paslaugos“): Produktams teikiamos susijusios paslaugos, nurodytos atskirame susitarime.

Naudotojas pareiškia, kad jis yra Produktų savininkas ir (arba) gauna Susijusias paslaugas pagal paslaugų sutartį.

Naudotojas įsipareigoja, gavęs tinkamai pagrįstą Duomenų turėtojo prašymą, pateikti visus reikiamus dokumentus, patvirtinančius šiuos pareiškimus, jei to prireiktų.

### **2. Duomenys, kuriems taikomos šios Sąlygos**

Duomenys, kuriems taikomos šios Sąlygos („Duomenys“), apima visus lengvai prieinamus Produktų duomenis, pavyzdžiui, gedimų diagnostikos duomenis, taip pat Susijusių paslaugų duomenis, tokius kaip duomenys, sugeneruoti teikiant paslaugas Produktams, kaip tai suprantama pagal Duomenų aktą.

Duomenys, kurie gali būti prieinami Naudotojui, yra Duomenų turėtojo arba jo platintojų ir atstovų nuosavybė ir apima:

- (i) gautus naudojant Produktų diagnostikos įrankius pas platintojus ir prekybos atstovus;
- (ii) gautus laikantis taikomų įstatymų ir teisės aktų, pavyzdžiui, ES baterijų reglamento;
- (iii) gautus per Susijusias paslaugas; ir
- (iv) gautus per palydovinės navigacijos sistemas (įskaitant internetinio tipo sistemas).

Išsamią informaciją apie Duomenis Naudotojui atskirai pateiks Duomenų turėtojas.

### **3. Duomenų turėtojo Duomenų naudojimas ir dalijimasis**

#### **3.1 Duomenų turėtojo naudojami ne asmens duomenys pagal susitarimą**

3.1.1 Duomenų turėtojas įsipareigoja naudoti Duomenis, kurie yra ne asmens Duomenys, tik šiais, su Naudotoju suderintais, tikslais:

- (a) vykdyti sutartį su Naudotoju arba veiklą, susijusią su tokia sutartimi (pvz., sąskaitų išrašymas, ataskaitų ar analizių rengimas ir teikimas, finansinių prognozių sudarymas, poveikio vertinimų atlikimas, darbuotojų naudų apskaičiavimas);
- (b) teikti palaikymo, garantijos, užtikrinimo ar panašias paslaugas arba įvertinti Naudotojo, Duomenų turėtojo ar trečiojo asmens reikalavimus (pvz., dėl Produktų gedimų), susijusius su Produktais ar Susijusiomis paslaugomis;
- (c) stebėti ir palaikyti Produktų ar Susijusių paslaugų veikimą, saugumą ir apsaugą bei užtikrinti kokybės kontrolę;
- (d) gerinti bet kurių Duomenų turėtojo siūlomų Produktų ar Susijusių paslaugų veikimą;
- (e) kurti ir (arba) vykdyti tyrimus dėl naujų Produktų ar Susijusių paslaugų, įskaitant dirbtinio intelekto (DI) sprendimus, kuriuos vykdo pats Duomenų turėtojas, tretieji asmenys jo vardu (kai Duomenų turėtojas sprendžia, kokios užduotys bus patikėtos tokioms šalims ir gauna iš to naudą), bendradarbiaujant su kitais subjektais arba per specialios paskirties bendroves (tokias kaip jungtinės įmonės);
- (f) agreguoti šiuos Duomenis su kitais duomenimis arba kurti išvestinius duomenis bet koku teisėtu tikslu, įskaitant jų pardavimą ar kitokį perdavimą tretiesiems asmenims, jei tik tokie duomenys neleidžia identifikuoti konkrečių Duomenų perduotų Duomenų turėtojui iš Produktų, arba suteikti trečiajam asmeniui galimybę tokius duomenis atskirti iš duomenų rinkinio;
- (g) atlikti rinkos tyrimus, rinkos analizę ir susijusią veiklą.

3.1.2 Šalys susitaria, kad Duomenų turėtojas turi teisę suteikti kitiems Suzuki grupės juridiniams asmenims („Suzuki juridiniai asmenys“) teisę naudoti ne asmens Duomenis jų pačių tikslams kaip nustatyta 3.1.1 punkte (kur tinkama, pakeičiant „Duomenų turėtojas“ į „Suzuki juridiniai asmenys“), nepriklausomai nuo Duomenų turėtojo. Duomenų turėtojas ir Suzuki juridiniai asmenys gali įgaluoti trečiuosius asmenis tiekėjus, teikėjus ar kooperacinius partnerius naudoti Duomenis 3.1 punkto tikslais su sąlyga, kad Duomenų turėtojas ir/ar Suzuki juridiniai asmenys sutartimi įpareigoja trečiąsias šalis neperduoti toliau gautų ne asmens Duomenų.

### **3.2 Ne asmens duomenų teikimas tretiesiems asmenims ir duomenų tvarkymo paslaugų naudojimas**

3.2.1 Duomenų turėtojas gali teikti tretiesiems asmenims Duomenis, kurie yra ne asmens duomenys, jeigu:

- (a) Trečiasis asmuo naudoja Duomenis išimtinai tik šiais tikslais:
  - i) padėti Duomenų turėtojui siekti tikslų, leidžiamų pagal 3.1 punktą; ir
  - ii) siekti tikslų, leidžiamų pagal 3.1 punktą, bendradarbiaujant su Duomenų turėtoju arba per specialios paskirties bendroves.
- (b) Duomenų turėtojas sutartiniais įsipareigojimais įpareigoja trečiąjį asmenį:
  - i) nenaudoti Duomenų jokiais kitais tikslais ar būdais, kurie peržengtų pagal ankstesnį 3.2.1(a) punktą

leidžiamo naudojimo ribas; ir

- ii) taikyti apsaugos priemonės, kurių reikalaujama pagal 3.3.1. punktą.

3.2.2 Duomenų turėtojas visada gali naudotis duomenų tvarkymo paslaugomis, pavyzdžiui, debesų kompiuterijos paslaugomis (įskaitant infrastruktūrą kaip paslaugą, platformą kaip paslaugą ir programinę įrangą kaip paslaugą), prieglobos paslaugomis ar panašiomis paslaugomis, kad pasiektų sutartus tikslus pagal 3.1 punktą. Tretieji asmenys taip pat gali naudotis tokiomis paslaugomis, kad pasiektų sutartus tikslus pagal 3.2.1(a) papunktį.

### **3.3 Duomenų turėtojo taikomos apsaugos priemonės**

3.3.1 Duomenų turėtojas įsipareigoja taikyti Duomenims tokias apsaugos priemones, kurios yra pagrįstos esant konkrečioms aplinkybėms, atsižvelgiant į mokslo ir technologijų lygį, galimą žalą, kurią dėl Duomenų praradimo ar jų atskleidimo neteisėtiems tretiesiems asmenims gali patirti Naudotojas, bei į apsaugos priemonių taikymo sąnaudas.

3.3.2 Duomenų turėtojas taip pat gali taikyti kitas tinkamas technines apsaugos priemones, siekdamas užkirsti kelią neteisėtai prieigai prie Duomenų ir užtikrinti šių Sąlygų laikymąsi.

3.3.3 Naudotojas sutinka nekeisti ar nepašalinti tokių techninių apsaugos priemonių, nebent Duomenų turėtojas iš anksto ir raštu tam pritaria.

## **4. Naudotojo prieiga prie duomenų pagal prašymą**

### **4.1 Pareiga suteikti prieigą prie duomenų**

4.1.1 Duomenų turėtojas, gavęs Naudotojo arba jo vardu veikiančio subjekto prašymą, privalo suteikti Naudotojui prieigą prie Duomenų kartu su atitinkamais metaduomenimis, kurie yra būtini šiems Duomenims suprasti ir naudoti. Jeigu trečiasis asmuo veikia Naudotojo vardu, jis privalo pateikti galiojantį įgaliojimą arba kitą tinkamą rašytinį dokumentą, patvirtinantį jo teisę veikti Naudotojo vardu. Prašymas gali būti pateiktas naudojant Formą arba kitais būdais.

4.1.2 Duomenų turėtojas suteikia prieigą prie Duomenų, kurie yra asmens duomenys, Naudotojui, kai Naudotojas nėra duomenų subjektas, tik tada, kai yra galiojantis teisinis pagrindas suteikti prieigą prie asmens duomenų pagal 2016 m. balandžio 27 d. Reglamento (ES) 2016/679 („GDAR“) 6 straipsnį ir tik tada, kai taikoma, yra įvykdytos to Reglamento 9 straipsnyje bei 2002/58/EB direktyvos („Elektroninių ryšių privatumo direktyva“) 5 straipsnio 3 dalyje nustatytos sąlygos.

Šiuo atžvilgiu, kai Naudotojas nėra duomenų subjektas, kiekviename pagal ankstesnį punktą pateiktame prašyme Naudotojas turi nurodyti Duomenų turėtojui teisinį duomenų tvarkymo pagrindą pagal GDAR 6 straipsnį (ir atitinkamais atvejais taikytiną nukrypti leidžiančią nuostatą pagal to reglamento 9 straipsnį ir Direktyvos dėl privatumo ir elektroninių ryšių 5 straipsnio 3 dalį), kuriuo remiantis prašoma suteikti prieigą prie asmens duomenų.

4.1.3 Jeigu prašoma prieigos prie Duomenų, kurie yra asmens duomenys, ir Duomenų turėtojas nustato, kad nepakankamai įrodyta, jog Naudotojas yra duomenų subjektas arba turi galiojantį teisinį pagrindą tokiems asmens

duomenims tvarkyti, Duomenų turėtojas gali atsisakyti suteikti Naudotojui prieigą prie asmens duomenų. Tokiu atveju Duomenų turėtojas gali paprašyti Naudotojo pateikti papildomų įrodymų, kad būtų užtikrintas atitikimas 4.1.2 punkte nustatytoms sąlygoms.

## **4.2 Duomenų savybės ir prieigos tvarka**

4.2.1 Duomenų turėtojas privalo suteikti Naudotojui prieigą prie Duomenų nemokamai, užtikrindamas bent jau tokią pačią kokybę, kokia jie yra prieinami Duomenų turėtojui, ir bet kuriuo atveju – išsamiau, struktūruotu, įprastai naudojamu ir mašininio skaitymo formatu, kartu su atitinkamais metaduomenimis, kurie yra būtini tiems Duomenims suprasti ir naudoti.

4.2.2 Duomenų turėtojas gali naudotis trečiojo asmens paslaugomis (įskaitant trečiąjį asmenį, teikiantį Duomenų tarpininkavimo paslaugas, kaip apibrėžta Reglamento (ES) 2022/868 (Duomenų valdymo aktas) 2 straipsnyje), kad būtų sudarytos sąlygos Naudotojui naudotis šių Sąlygų 4.1 punkte nustatytais teisėmis. Toks trečiasis asmuo nebus laikomas Duomenų gavėju pagal Duomenų aktą, išskyrus atvejus, kai jis Duomenis tvarko savo verslo tikslais.

4.2.3 Naudotojas turi lengvai ir saugiai gauti prieigą prie Duomenų pagal Duomenų akto 4 straipsnį.

4.2.4 Duomenų turėtojas privalo suteikti Naudotojui, be papildomų išlaidų, priemones ir informaciją, kurios yra griežtai būtinos prieigai prie Duomenų gauti pagal Duomenų akto 4 straipsnį.

## **4.3 Garantija**

4.3.1 Duomenų turėtojas garantuoja, kad Duomenys atitinka kokybės reikalavimus, nustatytus pirmiau pateiktame 4.2.1 punkte. Ši garantija yra išimtinė ir pakeičia visas kitas išreikštas ar numanomas deklaracijas ir garantijas; Duomenų turėtojas atsisako bet kokių numanomų garantijų dėl prekės kokybės ar tinkamumo konkrečiam tikslui, įskaitant, bet neapsiribojant, 6.1 punkte nurodytu tikslu.

4.3.2 Naudotojas pripažįsta ir sutinka, kad Duomenys pateikiami principu „kaip yra“ („as is“), o Duomenų turėtojas neteikia jokių išreikštų ar numanomų garantijų dėl Duomenų tikslumo, išsamumo, patikimumo, tinkamumo ar atnaujinimo, išskyrus tiek, kiek tokie Duomenys yra prieinami pačiam Duomenų turėtojui. Kadangi Naudotojui perduodami Duomenys iš esmės yra neapdoroti duomenys, gauti iš Produktų įrenginių, be Duomenų turėtojo papildomo apdorojimo ar patikrinimo, jie gali neatspindėti faktinės Produktų būklės, gali būti klaidingi ar turėti klaidų ir (arba) dalis Duomenų gali būti praleista.

## **4.4 Dalijimosi duomenimis trukmė**

4.4.1 Vienkartinio duomenų dalijimosi atveju Duomenų turėtojas privalo suteikti Naudotojui prieigą prie Duomenų per protingą terminą po to, kai Šalys atskirai susitaria dėl Duomenų dalijimosi.

4.4.2 Nuolatinio duomenų dalijimosi atveju Duomenų turėtojas privalo pradėti teikti Naudotojui prieigą prie Duomenų per Šalių atskirai sutartą laikotarpį.

## **4.5 Vienašališki Duomenų turėtojo pakeitimai**



Duomenų turėtojas gali vienašališkai pakeisti Duomenų charakteristikų specifikacijas arba prieigos prie Duomenų tvarką, jeigu tai yra objektyviai pateisinama bendru Duomenų turėtojo veiklos vykdymu – pavyzdžiui, atliekant techninį pakeitimą dėl kų tik nustatytos saugumo spragos Produktuose ar Susijusiose paslaugose arba dėl pokyčių Duomenų turėtojo infrastruktūroje.

Bet koks pakeitimas turi atitikti 4.2.1 ir 4.2.3 punktuose nustatytus reikalavimus.

Duomenų turėtojas turi prieš protingą terminą pranešti apie pakeitimą Naudotojui iki pakeitimo įsigaliojimo.

Gali pakakti ir trumpesnio pranešimo termino:

- (a) jei pakeitimas neturi neigiamo poveikio Naudotojo prieigai prie duomenų ir jų naudojimui; arba
- (b) kai toks pranešimas būtų neįmanomas arba nepagrįstas dėl susiklosčiusių aplinkybių, pavyzdžiui, kai reikia nedelsiant atlikti pakeitimus dėl kų tik aptiktos saugumo spragos.

#### **4.6 Informacija apie Naudotojo prieigą**

Duomenų turėtojas įsipareigoja nesaugoti jokios informacijos apie Naudotojo prieigą prie prašomų duomenų ilgiau, negu tai yra būtina:

- (a) tinkamai įgyvendinti (i) Naudotojo prieigos prašymą ir (ii) šias Sąlygas;
- (b) duomenų infrastruktūros saugumui ir priežiūrai užtikrinti; ir
- (c) Duomenų turėtojui taikomoms teisinėms prievolėms dėl tokios informacijos saugojimo įvykdyti.

### **5. Komercinių paslapčių apsauga**

#### **5.1 Susitarimų dėl komercinių paslapčių taikymas**

5.1.1 Šiose Sąlygose 5.2 ir 5.3 punktuose nustatytos apsaugos priemonės, taip pat 5.4 punkte nustatytos susijusios teisės taikomos tik tiems Duomenims ar Duomenyse esantiems metaduomenims, kuriuos Duomenų turėtojas pateikia Naudotojui ir kurie yra saugomi kaip komercinės paslaptys pagal Direktyvą (ES) 2016/943 dėl neatskleistos know-how ir komercinės informacijos (komercinių paslapčių) apsaugos („Komercinių paslapčių direktyva“) bei kuriuos valdo Duomenų turėtojas arba kitas komercinės paslapties turėtojas (kaip apibrėžta minėtoje Direktyvoje).

5.1.2 Duomenų turėtojas savo nuožiūra gali atsisakyti dalytis duomenimis, saugomais kaip komercinės paslaptys („Identifikuotos komercinės paslaptys“). Nepaisant to, jeigu Duomenų turėtojas nusprendžia dalytis Identifikuotomis komercinėmis paslaptimis, tokie duomenys bus Duomenų turėtojo atskirai pažymėti kaip Identifikuotos komercinės paslaptys.

5.1.3 Duomenų turėtojas pareiškia Naudotojui, kad turi visus atitinkamus trečiojo asmens Identifikuotų komercinių paslapčių turėtojo leidimus ir kitas teises sudaryti šias Sąlygas dėl atitinkamų Identifikuotų komercinių paslapčių ir visas susijusias teises ir pareigas pagal šias Sąlygas.

5.1.4 5.2 ir 5.3 punktuose nustatyti įsipareigojimai lieka galioti po bet kokio šių Sąlygų nutraukimo, nebent Šalys susitaria kitaip.

#### **5.2 Naudotojo taikomos apsaugos priemonės**

5.2.1 Naudotojas privalo taikyti Duomenų turėtojo atskirai nustatytas apsaugos priemones („Identifikuotų komercinių

paslapčių Naudotojo priemonės“).

- 5.2.2 Jei Naudotojui leidžiama suteikti trečiajam asmeniui prieigą prie Duomenų, saugomų kaip Komerčinės paslaptys, Naudotojas privalo informuoti Duomenų turėtoją apie tai, kad Identifikuotos komercinės paslaptys buvo ar bus suteiktos trečiajam asmeniui, nurodyti, apie kokius Duomenis kalbama, ir nurodyti Duomenų turėtojui trečiojo asmens tapatybę bei kontaktinius duomenis.
- 5.2.3 Siekdamas patikrinti, ar ir koku mastu Naudotojas įgyvendino bei palaiko Identifikuotų komercinių paslapčių Naudotojo priemones, Naudotojas sutinka, Duomenų turėtojui pasirinkus, kasmet (i) Naudotojo sąskaita gauti saugumo atitikties vertinimo audito ataskaitą iš nepriklausomo trečiojo asmens, kurį pasirenka Naudotojas, arba (ii) kasmet Naudotojo sąskaita leisti nepriklausomam trečiajam asmeniui, kurį pasirenka Duomenų turėtojas, atlikti saugumo atitikties vertinimo auditą. Audito ataskaitų rezultatai be nepagrįsto delsimo turi būti pateikti abiem Šalims.
- 5.2.4 Naudotojas patvirtina, kad šiame 5 punkte nurodytos komercinės paslaptys gali apimti komercines paslaptis, kurių turėtojai yra tretieji asmenys, kiti nei Duomenų turėtojas, pavyzdžiui, jo patronuojamosios įmonės, tiekėjai, sistemų pardavėjai ir kiti verslo partneriai. Nebent Šalys susitaria kitaip, tokie Duomenys, sudarantys trečiųjų asmenų komercines paslaptis, turi būti saugomi taip pat, kaip ir Duomenų turėtojo komercinės paslaptys, o Naudotojas atsako už nuostolius ar žalą, kurią šie tretieji asmenys patirtų dėl to, kad nebuvo įgyvendintos ar palaikomos Identifikuotų komercinių paslapčių Naudotojo priemonės.

### **5.3 Duomenų turėtojo taikomos apsaugos priemonės**

- 5.3.1 Duomenų turėtojas gali taikyti bet kokias tinkamas technines ir organizacines apsaugos priemones, kad išsaugotų bendrai naudojamų ir kitaip atskleistų identifikuotų komercinių paslapčių konfidencialumą („Identifikuotų komercinių paslapčių Duomenų turėtojo priemonės“).
- 5.3.2 Duomenų turėtojas taip pat gali vienašališkai papildyti atitinkamas technines ir organizacines apsaugos priemones, jei jos neturi neigiamos įtakos Naudotojo prieigai prie Duomenų ir jų naudojimui pagal šias Sąlygas.
- 5.3.3 Naudotojas įsipareigoja nekeisti ir nepašalinti tokių Identifikuotų komercinių paslapčių Duomenų turėtojo priemonių, nebent Šalys susitaria kitaip.

### **5.4 Teisė atsisakyti, nesuteikti ar nutraukti**

- 5.4.1 Jeigu Identifikuotų komercinių paslapčių Naudotojo priemonės ir Identifikuotų komercinių paslapčių Duomenų turėtojo priemonės iš esmės nėra pakankamos tinkamai apsaugoti konkrečios Identifikuotos komercinės paslapties, Duomenų turėtojas, pateikęs Naudotojui pranešimą su išsamiai aprašytu šių priemonių nepakankamumu, gali:
- (a) vienašališkai sustiprinti atitinkamos Identifikuotos komercinės paslapties apsaugos priemones; arba
  - (b) pareikalauti, kad Naudotojas sutiktų taikyti papildomas apsaugos priemones.
- 5.4.2 Duomenų turėtojas turi teisę atsisakyti arba sustabdyti dalijimąsi konkrečiomis Identifikuotomis komercinėmis

paslaptimis, jeigu:

- (a) Naudotojas neįgyvendina ir nepalaiko tokių papildomų techninių ar organizacinių priemonių;
- (b) išimtinėmis aplinkybėmis Duomenų turėtojas gali įrodyti, kad, nepaisant įgyvendintų Identifikuotų komercinių paslapčių Naudotojo priemonių ir, kai taikoma, Duomenų turėtojo priemonių, yra didelė tikimybė, jog dėl konkrečios Identifikuotos komercinės paslapties atskleidimo Naudotojui jis patirs rimtą ekonominę žalą; arba
- (c) Naudotojas neįgyvendina ir nepalaiko savo Identifikuotų komercinių paslapčių Naudotojo priemonių, o šį neįgyvendinimą Duomenų turėtojas tinkamai pagrindžia, pavyzdžiui, nepriklausomo trečiojo asmens atliktos saugumo audito ataskaitoje.

## **5.5 Gamybos nutraukimas ir pažeidžiančių prekių sunaikinimas**

Nepažeidžiant kitų teisių gynimo priemonių, kuriomis Duomenų turėtojas gali pasinaudoti pagal šias Sąlygas ar taikomą teisę, jeigu Naudotojas pakeičia ar pašalina Duomenų turėtojo taikomas technines apsaugos priemones arba nepalaiko techninių ir organizacinių priemonių, kurias jis taiko susitaręs su Duomenų turėtoju pagal 5.2 ir 5.3 punktus, Duomenų turėtojas gali pareikalauti, kad Naudotojas:

- (a) ištrintų Duomenų turėtojo pateiktus duomenis arba bet kokias jų kopijas; ir (arba)
- (b) nutrauktų gamybą, tiekimą rinkai, siūlymą ar naudojimą prekių, išvestinių duomenų ar paslaugų, kurios sukurtos remiantis žiniomis, gautomis naudojant Identifikuotas komercines paslaptis, taip pat nutrauktų tokių pažeidžiančių prekių importą, eksportą ar saugojimą šiais tikslais, bei sunaikintų tokias pažeidžiančias prekes, jeigu yra rimta rizika, kad neteisėtas tokių duomenų naudojimas padarys didelę žalą Duomenų turėtojui ar Komercinės paslapties turėtojui, arba jeigu tokia priemonė nebūtų neproporcinga atsižvelgiant į Duomenų turėtojo ar Komercinės paslapties turėtojo interesus; ir (arba)
- (c) atlygintų šaliai, kuri patyrė žalą dėl tokių neteisėtai gautų ar panaudotų duomenų neteisėto naudojimo ar atskleidimo.

## **6. Naudotojo duomenų naudojimas**

### **6.1 Leistas duomenų naudojimas ir dalijimasis**

Naudotojas gali naudoti Duomenų turėtojo pateiktus duomenis bet koku teisėtu tikslu ir (arba) laisvai dalytis Duomenimis, laikydamasis toliau nurodytų apribojimų.

### **6.2 Neteisėtas duomenų naudojimas ir dalijimasis**

#### **6.2.1 Naudotojas įsipareigoja neatlikti šių veiksmų:**

- (a) naudoti Duomenis konkuruojančiam Produktui ar Susijusioms paslaugoms, kurti, gaminti ir parduoti, arba dalytis tokiais Duomenimis su trečiuoju asmeniu, turint tokią intenciją;
- (b) naudoti Duomenis siekiant gauti įžvalgų apie gamintojo arba, kai taikoma, Duomenų turėtojo ekonominę padėtį, turtą ar gamybos metodus;
- (c) naudoti prievartą siekiant gauti prieigą prie Duomenų, tuo tikslu piktnaudžiauti Duomenų turėtojo techninės

infrastruktūros spragomis, kurios skirtos Duomenims apsaugoti, arba gauti, naudoti ar atskleisti Duomenis netinkamomis priemonėmis, įskaitant neteisėtą asmens duomenų naudojimą;

- (d) dalytis Duomenimis su bet koku trečiuoju asmeniu, įskaitant, bet neapsiribojant, subjektu, kuris pagal 2022 m. rugsėjo 14 d. Reglamento (ES) 2022/1925 („Skaitmeninių rinkų aktas“) 3 straipsnį laikomas vartų sargu (angl. *gatekeeper*) (dalijimasis Duomenimis su trečiuoju asmeniu visada turi būti vykdomas Duomenų turėtojo pagal 7 punktą);
- (e) naudoti Duomenis bet kokiais tikslais, pažeidžiančiais ES teisę ar taikomą nacionalinę teisę;
- (f) naudoti Duomenis bet kokiais tikslais, pažeidžiančiais kitų šalių teises;
- (g) naudoti Duomenis taip, kad tai neigiamai paveiktų Produktų ar Susijusių paslaugų saugumą;
- (h) pateikti patento paraišką ar prekės ženklo registraciją, grindžiamą Duomenų naudojimu;
- (i) keisti ar klastoti Duomenis bet koku tikslu.

6.2.2 Duomenų turėtojas gali savo nuožiūra atsisakyti dalytis duomenimis, kurie galėtų pakenkti ES ar nacionalinėje teisėje nustatytiems Produktų ar Susijusių paslaugų saugumo reikalavimams ir dėl to galėtų turėti didelį neigiamą poveikį fizinių asmenų sveikatai, saugumui ar saugumui. Pavyzdžiui, tokiems duomenims priskiriami duomenys, kurie gali būti naudojami pažeidžiant tam tikruose teisės aktuose reikalaujamą tapatybės patvirtinimą, dėl kurio gali būti netikėtai kontroliuojama transporto priemonė arba ji gali būti pavogta.

## **7. Dalijimasis duomenimis su Duomenų gavėju Naudotojo prašymu**

### **7.1 Duomenų suteikimas Duomenų gavėjui**

7.1.1 Duomenų turėtojas privalo suteikti Duomenų gavėjui prieigą prie Duomenų kartu su atitinkamais metaduomenimis, kurie yra būtini tiems Duomenims suprasti ir naudoti, nemokamai Naudotojui, gavęs Naudotojo arba jo vardu veikiančio subjekto prašymą. Kai trečiasis asmuo veikia Naudotojo vardu, jis privalo pateikti galiojantį įgaliojimą arba kitą tinkamą rašytinį dokumentą, patvirtinantį jo teisę veikti Naudotojo vardu. Prašymas gali būti pateiktas naudojant Formą arba kitais būdais.

7.1.2 Duomenų turėtojas gali suteikti trečiajam asmeniui prieigą prie Duomenų, kurie yra asmens duomenys, Naudotojo prašymu, kai Naudotojas nėra duomenų subjektas, tik tuo atveju, jeigu yra galiojantis teisinis pagrindas suteikti prieigą prie asmens duomenų pagal 2016 m. balandžio 27 d. Reglamento (ES) 2016/679 (BDAR) 6 straipsnį ir, kai taikoma, yra įvykdytos sąlygos, nustatytos to Reglamento 9 straipsnyje bei 2002/58/EB direktyvos dėl privatumo ir elektroninių ryšių 5 straipsnio 3 dalyje.

Šiuo atžvilgiu, kai Naudotojas nėra duomenų subjektas, kiekviename pagal ankstesnį punktą pateiktame prašyme Naudotojas privalo nurodyti Duomenų turėtojui teisinį tvarkymo pagrindą pagal BDAR 6 straipsnį (ir, kai taikoma, atitinkamą išimtį pagal BDAR 9 straipsnį bei direktyvos dėl privatumo ir elektroninių ryšių 5 straipsnio 3 dalį), kuriuo remiantis prašoma suteikti prieigą prie asmens duomenų.

7.1.3 Jeigu prašoma prieigos prie Duomenų, kurie yra asmens duomenys, ir Duomenų turėtojas nustato, kad nėra pakankamai įrodyta, jog Naudotojas yra duomenų subjektas arba turi galiojantį teisinį pagrindą tokiems asmens

duomenims tvarkyti, Duomenų turėtojas gali atsisakyti dalytis asmens duomenimis su trečiuoju asmeniu. Tokiu atveju Duomenų turėtojas gali paprašyti Naudotojo pateikti papildomų įrodymų, patvirtinančių atitiktį 7.1.2 punkte nustatytoms sąlygoms.

- 7.1.4 Duomenų turėtojas privalo suteikti Duomenų gavėjui galimybę susipažinti su duomenimis bent tokios pat kokybės, kokios jie tapo prieinami Duomenų turėtojui, ir bet koku atveju išsamiau, struktūrizuotu, visuotinai naudojamu ir kompiuterio skaitomu formatu, lengvai ir saugiai.
- 7.1.5 Kai Naudotojas pateikia tokį prašymą, Duomenų turėtojas su Duomenų gavėju susitaria dėl Duomenų teikimo tvarkos ir sąlygų, kurios turi būti sąžiningos, pagrįstos, nediskriminacinės ir skaidrios, pagal Duomenų akto III ir IV skyrių.
- 7.1.6 Naudotojas pripažįsta, kad prašymas pagal 7.1 punktą negali būti taikomas trečiajo asmens naudai, kuris pagal Skaitmeninių rinkų akto 3 straipsnį laikomas vartų sargu (angl. *gatekeeper*), ir negali būti teikiamas, kai prašymas susijęs su naujų Produktų, medžiagų ar procesų, kurie dar nėra pateikti į rinką, bandymu.

## **8. Naudojimo perdavimas ir keli naudotojai**

### **8.1 Naudojimo perdavimas**

- 8.1.1 Jei Naudotojas sutartimi perduoda (i) nuosavybės teisę į Produktą arba (ii) savo laikinąsias teises naudotis Produktu ir (arba) (iii) savo teises gauti Susijusias paslaugas vėlesniam fiziniam ar juridiniam asmeniui („Vėlesnis naudotojas“) ir po perdavimo Vėlesniam naudotojui praranda naudotojo statusą, Šalys įsipareigoja laikytis šiame punkte nustatytų reikalavimų.
- 8.1.2 Naudotojas privalo:
  - (a) užtikrinti, kad Vėlesnis naudotojas negalėtų naudotis pirminio Naudotojo paskyra; ir
  - (b) pranešti Duomenų turėtojui apie perdavimą.
- 8.1.3 Duomenų turėtojo teisės naudoti Produkto duomenis arba Susijusių paslaugų duomenis, sugeneruotus iki perdavimo, lieka galioti nepaisant perdavimo (t. y. teisės ir pareigos, susijusios su Duomenimis, perduotais pagal Sutartį iki perdavimo, galios ir po perdavimo).

### **8.2 Keli naudotojai**

- 8.2.1 Kai pirminis Naudotojas suteikia teisę naudotis Produktu ir (arba) Susijusiomis paslaugomis kitam subjektui („Papildomas naudotojas“), tačiau pats išlaiko naudotojo statusą, Šalys įsipareigoja laikytis šiame punkte nustatytų reikalavimų.
- 8.2.2 Naudotojas privalo:
  - (a) nuo perdavimo dienos įtraukti į sutartį tarp Naudotojo ir Papildomo naudotojo, Duomenų turėtojo vardu, nuostatas, iš esmės atspindinčias šių Sąlygų turinį, ypač 3 punktą dėl Duomenų turėtojo Produktų duomenų ir (arba) Susijusių paslaugų duomenų naudojimo ir dalijimosi; ir
  - (b) veikti kaip pirmasis kontaktinis asmuo Papildomam naudotojui, jei Papildomas naudotojas pateikia prašymą

pagal Duomenų akto 4 ar 5 straipsnį arba pretenziją dėl Duomenų naudojimo ar jų suteikimo Duomenų turėtojo pagal šias Sąlygas. Apie bet kokį tokį prašymą ar pretenziją Duomenų turėtojas turi būti informuotas be nepagrįsto delsimo, o Šalys privalo bendradarbiauti sprendžiamos bet kokį prašymą ar pretenziją.

### **8.3 Pirminio Naudotojo atsakomybė**

Jeigu Naudotojas nesilaiko savo įsipareigojimų pagal 8.1 ar 8.2 punktus ir dėl to Duomenų turėtojas naudoja ar dalijasi Produkto ar Susijusių paslaugų duomenimis neturėdamas sutarties su Vėlesniu ar Papildomu naudotoju, Naudotojas privalo atlyginti Duomenų turėtojui nuostolius ir atleisti nuo atsakomybės jį nuo bet kokių Vėlesnio ar Papildomo naudotojo reikalavimų Duomenų turėtojui dėl Duomenų naudojimo po perdavimo.

## **9. Šių Sąlygų taikymo pradžios data, galiojimo trukmė ir nutraukimas**

### **9.1 Galiojimo trukmė ir nutraukimas**

9.1.1 Šios Sąlygos įsigalioja iš karto po jų priėmimo Naudotojo ir galioja neribotą laiką, išskyrus atvejus, kai jos pasibaigia ar nutraukiamos pagal jose nustatytas sąlygas.

9.1.2 Šios Sąlygos nustoja galioti Šalims:

- (a) sunaikinus Produktą arba negrįžtamai nutraukus Susijusios paslaugos teikimą, arba kai Produktas ar Susijusi paslauga išimami iš naudojimo arba negrįžtamai praranda gebėjimą generuoti duomenis; arba
- (b) Naudotojui praradus nuosavybės teisę į Produktą arba kai baigiasi Naudotojo teisės į Produktą pagal nuomos, išperkamosios nuomos ar panašią sutartį arba Naudotojo teisės į Susijusių paslaugą; arba
- (c) kai abi Šalys taip susitaria, su sąlyga ar be sąlygos, kad šios Sąlygos bus pakeistos naujomis sąlygomis.

Punktai (b) ir (c) nepažeidžia Sutarties, kuri lieka galioti tarp Duomenų turėtojo ir bet kurio Vėlesnio ar Papildomo naudotojo.

### **9.2 Sutarties nutraukimo pasekmės**

9.2.1 Šių Sąlygų taikymo nutraukimas atleidžia abi Šalis nuo pareigos vykdyti ir gauti būsimą įvykdymą, tačiau neturi įtakos teisėms ir įsipareigojimams, atsiradusiems iki nutraukimo momento.

Nutraukimas neturi įtakos jokioms šių Sąlygų nuostatomis, kurios turi galioti ir po nutraukimo, ypač 11.1 punktui dėl konfidencialumo, 11.2 punktui dėl taikytinos teisės ir 11.4 punktui dėl ginčų sprendimo, kurie lieka galioti visa apimtimi.

9.2.2 Šių Sąlygų nutraukimas turės toliau nurodytas pasekmes:

- (a) Duomenų turėtojas nedelsdamas nustoja gauti Duomenis, sukurtus ar įrašytus nuo nutraukimo dienos; ir
- (b) Duomenų turėtojas ir toliau turi teisę naudoti ir dalytis Duomenimis, sukurtais ar įrašytais iki šių Sąlygų nutraukimo ar galiojimo pabaigos datos, kaip nurodyta šiose Sąlygose.

## **10. Teisių gynimo priemonės pažeidus šias Sąlygas**

10.1 Naudotojui pažeidus ar nevykdant šių Sąlygų, Duomenų turėtojas gali:

- (a) pareikalauti, kad Naudotojas nedelsdamas įvykdytų savo įsipareigojimus pagal šias Sąlygas, nebent tai būtų

neteisėta;

- (b) pareikalauti, kad Naudotojas ištrintų Duomenis, prie kurių buvo prieita ar kurie buvo naudojami pažeidžiant šias Sąlygas, ir visas jų kopijas;
- (c) reikalauti atlyginti žalą, padarytą Duomenų turėtoji dėl tyčinio ar neatsargaus įsipareigojimų nevykdymo.

**10.2** Duomenų turėtojas taip pat gali sustabdyti dalijimąsi Duomenimis su Naudotoju, kol Naudotojas įvykdys savo įsipareigojimus, apie tai pateikęs tinkamai pagrįstą pranešimą Naudotojui be nepagrįsto delsimo:

- (i) jei Naudotojo įsipareigojimų nevykdymas yra esminis;
- (ii) jei, kai taikoma, įvykdytos visos kitos 5.4.2 punkte nustatytos sąlygos.

**10.3** Jei Naudotojas nevykdo savo įsipareigojimų pagal šias Sąlygas, jis bet kuriuo atveju turi sumokėti baudas, kurios laikomos nuostolių atlyginimu, kaip apibrėžta 10.1 punkto c papunktyje. Baudos dydis turi atitikti išlaidas, kurios paprastai patiriamos dėl pažeidimo ar nesilaikymo. Naudotojas turi teisę įrodyti, kad žala apskritai nepadaryta arba kad ji yra gerokai mažesnė už Duomenų turėtojo reikalaujamą baudą.

## **11. Bendrosios nuostatos**

### **11.1 Konfidencialumas**

11.1.1 Toliau nurodyta informacija laikoma konfidencialia informacija:

- (a) bet kokia informacija, kurią Duomenų turėtojas atskleidė Naudotojui konsultacijų dėl prieigos prie duomenų organizavimo metu, įskaitant, bet neapsiribojant, Duomenų, kuriuos Duomenų turėtojas gauna iš savo Produktų ar Susijusių paslaugų, kategorijas ir turinį, Duomenų saugumo priemones, kurių ėmėsi Duomenų turėtojas;
- (b) informacija, susijusi su kitos Šalies komercinėmis paslaptimis ar kitais veiklos aspektais, nebent kita Šalis šią informaciją paskelbė viešai;
- (c) informacija, susijusi su Naudotoju; ir
- (d) informacija, susijusi su šių Sąlygų vykdymu ir bet kokiais ginčiais ar kitais pažeidimais, kylančiais jų vykdymo metu.

11.1.2 Abi Šalys sutinka imtis visų pagrįstų priemonių šio 11.1.1 punkte nurodytai informacijai saugoti ir laikyti ją visiškai konfidencialia bei neatskleisti jos tretiesiems asmenims ir nesuteikti jiems prieigos, nebent viena iš Šalių (a) gavo išankstinį kitos Šalies rašytinį sutikimą arba (b) yra įgaliota tai padaryti pagal šias Sąlygas. Nepaisant to, abi Šalys gali atskleisti konfidencialią informaciją: (i) sistemų tiekėjams, kuriems tokia Šalis patiki duomenų tvarkymą ar sistemos kūrimą, (ii) savo produktų ar paslaugų tiekėjams (Duomenų turėtojo atveju tai apima, bet neapsiribojia, borto kompiuterių ir Produktų diagnostikos įrankių gamintojus), (iii) profesionaliems patarėjams, tokiems kaip teisininkai ir konsultantai, su sąlyga, kad tokia Šalis atsako kitai Šaliai už tai, kad šie tretieji asmenys užtikrins konfidencialios informacijos apsaugą.

11.1.3 Šios konfidencialumo prievolės išlieka taikomos ir po šių Sąlygų nutraukimo: (i) penkerių (5) metų laikotarpiui konfidencialiai informacijai, kuri nėra Identifikuotos komercinės paslaptys, ir (ii) neribotą laiką – Identifikuotoms

komercinėms paslaptims.

## **11.2 Taikytina teisė**

Šioms Sąlygoms taikoma Japonijos teisė, išskyrus kolizines teisės normas. Tačiau, jeigu Naudotojas yra vartotojas ir Naudotojo nuolatinė gyvenamoji vieta yra EEE valstybėje narėje, taikytina šios valstybės narės privalomoji nacionalinė teisė lieka galioti ir bus toliau taikoma.

## **11.3 Pakeitimai**

Duomenų turėtojas savo nuožiūra bet kuriuo metu gali pakeisti šias Sąlygas. Duomenų turėtojas privalo informuoti Naudotoją apie pakeitimus iki jų įsigaliojimo dienos. Pakeitimai tampa privalomi (a) Šalims sutarus arba, kai taikoma, (b) pasibaigus pagrįstam pranešimo terminui, jeigu Naudotojas iki įsigaliojimo dienos raštu nepareiškia prieštaravimo.

## **11.4 Ginčų sprendimas**

11.4.1 Šalys susitaria dėti visas pastangas, kad ginčai būtų sprendžiami taikiai, ir, prieš kreipiantis į teismą ar arbitražą, pateikti ginčą bet kuriai valstybės narės ginčų sprendimo institucijai, atitinkančiai Duomenų akto 10 straipsnio reikalavimus.

11.4.2 Tačiau ginčo pateikimas ginčų sprendimo institucijai pagal 11.4.1 punktą neturi įtakos naudotojo teisei pateikti skundą nacionalinei kompetentingai institucijai, paskirtai pagal Duomenų akto 37 straipsnį.

11.4.3 Bet kuris ginčas, kuris negali būti išspręstas pagal 11.4.1 punktą, sprendžiamas arbitražu Tokijuje, raštu paprašius vienai Šaliai, pagal tuo metu galiojančias Japonijos komercinio arbitražo asociacijos Komercinio arbitražo taisykles, trijų (3) arbitrų, paskirtų pagal šias Taisykles. Arbitražo procesas vykdomas anglų kalba. Arbitrai gali nustatyti arbitražo procedūras, jeigu tokiose Taisyklėse tai nėra numatyta. Arbitro sprendimas yra galutinis ir privalomas Šalims, dalyvaujančioms arbitraže, o sprendimui gali būti suteiktas vykdytino sprendimo statusas bet kuriame teisme. Tačiau, jeigu Naudotojas yra vartotojas ir jo nuolatinė gyvenamoji vieta yra EEE valstybėje narėje, bet kokie tokie ginčai sprendžiami bendrosios kompetencijos teismuose.

11.4.4 Esant prieštaravimui tarp šiose Sąlygose nustatytų nuostatų ir sutarčių dėl Produktų ir (arba) Susijusių paslaugų, viršenybę turi šios Sąlygos. Tačiau, jeigu Šalys sutartyse dėl Produktų ir/ar Susijusių paslaugų aiškiai susitaria, kad tam tikra(-os) sutarčių sąlyga(-os) turi viršenybę prieš šias Sąlygas, turi būti taikoma ta(-os) konkreči(-čios) sąlyga(-os).